

1. ista hinenina stutfo. gelru:n kinza skuw
 2. mina kamerv:et ista blumagun g:ta
 3. tegewurx spring - wurdalæs mita masin
 gesprung
 4. spa.jenis la:stix w:et:rik
 5. opat sxi:p kae:ga:zæ besxwelt bru:et
 6. den timerman he:tina splinter i:ina vi:per
 7. da:sxi:p lektazin lipa:n ð:f
 8. in di fôr:ig is niks ta:zi:n
 9. ku:m hia:k:i:xt:s
 10. he:z ge:ru:z:s fir: glâ:s - gle:sko
 11. bry:z:s twi:kilo marel - kr:z:k:z: dum
 pruimpje
 12. za:he:ba mit fif ma:n-of: mit na:viva dri:
 litawin yxerö:pr
 13. hei:woj me:i midana knapslö:n
 14. ik he:sp zin knæ:i: ga:z:i:n
 15. vasta:vant wart nif: lmer gaha:ldo-of:
 za:du:nival mer an vasta:vant // he:rmes
 halda bij vast. niet //
16. ik si:mer bli dakin midf: r mitxagö:n bin-
 of: si:
 17. ik he:bat nixadö:n hy:z:R
 18. wi:he:dat xedc:n de:n dora. kint
 19. spin - spinawep - spinaje:i:gor
 20. hips - mats - han - sxi:u - hanut - ni varle:i:ga-
 we:i - pedestü:l - - sty:l - he:x - he:kfors-
 vlinder
 21. de:ke:l de:bruxt als in opsta:nt
 22. ik sal vi:w krel(ø)kæs xe:vr
 23. injalant latfy:l alda sxi:e:p afbr:z:k:
 24. za:he:banam welas xabé:tr
 25. gef me:i:turi:bri:z:j sti:z:n - bre:yar - dr
 bre:tsta
 26. dat stanb:et statir nimir
 27. de:ke:l he:da le:vr azena pri:ns
 28. lysifer is ni mir in den he:mal
29. da:sxi:eljv:ra-of: - kinder rin mita me:star
 no:da:ri:z: gawe:st
 30. zhantax ni ku:ma virdah ferix bin
 31. da:bi:z:sta drinx:z ges:r lezontslubar-
 be:sta = joing vee.
 32. hej hani go:n we:rik he:he:dat in da ke:z:el
 33. maktis E:na sté:l inde:z: be:z:am
 34. hi:rwart nimer gake:z:golt
 35. hejik he:bu:w al tui:z:hi:z: gerü:pr
 36. dipe:Risnux ni Rix do:z:te no:z:wita
 ke:z:renin
 37. za:zin nvt fe:lt
 38. za:he:damars xahui hra:zi ge:lt opma:ko
 39. de:z:of: hej zalist nur wat mit bri:yo
 40. Xista he:lefán NR RU:ma kwist (tegenwoordig
 meer me:latk)
 41. da:ke:l mu:t far sin vr:u:u opku:ma-of: mu:t
 sin vr:u:u besxermu
 42. in da sxi:elsa xwimanis xaw:z:xt-of: xavalek
 43. hej he:z: f:pl prats:z: 1mdat-hej zo:z:sté:rik is
 44. wej mu:tendo da he:lef: fan he:ba dan kinda
 ge:i:dr ander he:ba
 45. hoeftat betis effas midv: - betkuts
 46. vi:xa metzdar iso ve:t-of: dik azan kwa:ral.
 of: petz
 47. za:he:ba gawe:st urjet wits ka:n spri:yo
 48. dem bu:z:mkwe:kær zalden bu:z:nt:z:of:z:nt:s
 49. dudnixzat-of: magixzat fir:instær tu
 50. at:baginta kle:pa var dirsta mis-de:hunnes-
 at:lu:f - ve:spars
 51. be:tspre:j - kikforsambibal - ytre:nja:go-
 ytspre:j - vorfarte:lo - ytbre:j - ve:rix-of:
 klo:ma:kæ - me:z: b:re:kæ - - an butaram sm:z:R
 52. di:vr:u:u he:tar hoe:re aft:z:ts knips
 53. xi:va:dar he:tm:z:z:j:z:R no:de sxi:vl:t:z:go:n
 54. ik he:badim aft:z:z:j:z:R no:z:z:z:t ne:van
 wa:tar te:go:n

55. val mo:la zyt ma-of: zida hir nivø:l in
 deza stré:k
 56. ERLDA pnt sini vø:l WEERT
 57. da sñø:tøl stat be:j dan ñ.vø:-dan ha:rt-
 haxøl - he:rt = keukken, ook kachel.
 58. in mærtizæt noxtæ kalt - in tøbæz
 59. di kers givðen heldør lixt ixtæni
 60. hej trugøt pe:rt ana start
 61. VRUGER kwanda gej hir idør jø:r noda
 KERMAS
 62. da pø:tør zæ:ij dat v.zæ livenhi:R vulmækt
 is
 63. gæra:x mej wel magazæ:t niks te:go: mej
 64. da zwelæz zæ:ls gau:wæxtix BRAXKU:mo
 65. godæni kæ:rtæ vanda:z
 66. Eta-of: he:ba zæj v.t hæ:er ki:z
 67. xina mo:ter-of: stu:mfits is kapøt hej zæt
 fæ:st
 68. vanda:gizæt we:Rm gawe:st en:dirænæ
 mu:jen ð:vænt
 69. dei ju:z-of: dat menæks læberavu:ts-of:
 opnakæ vý:t
 70. dø:zæ:næm harst in di kan
 71. IK woj data pu:ste:næm bæ:if bruxæ
 72. IK hepin an min hart - zæj he:denhart
 //zædytwijz//
 73. IK han: xæ:n werslep ytstö:n-of: ikhan
 ge:n wershaep ytstö:n
 74. no:sxæftit spans wat perdin dæne:j kær
 75. IK he:ban bæ:ts kverts fandø vræmidagal
 76. da zo:tn vanda: kænøt isu:k soldø:t xæwest
 77. we:ta ge:n ratme:kr: - of: ha:me:kær
 wu:ndæ - enæm bø:z
 78. di ru:zæ hebæ lan doe:zæ
 79. IK xlyøftæ ge:wu:zæt fan
 80. at kigø:tæ was du:zæt færdatsat kuzæ dy:zæ
 81. xin u:zæn en u:zæ lu:zæ
82. IK mexjæ is medæn me:jt'sæ nodæm bæ:s
 xægjæ:n in brø:mbæ:Ræ tø:pliko
 83. dor:zæ:n spRø:t yti lñ:R
 84. he zæd es:ñ ke:zæ:t vøp he kweka zæ hardasi kuzæ
 85. do mñ:nsa zæ xætæ niks anders-as xe:ldæn
 rikdræm
 86. YRAMVU:nt- is dry:zæ fan dan dñ:Rst
 87. de:we:gis krü:m dadæs witæm done:va
 88. IK ñ:xt-of: keep fæ:p fæ:klesæna e:n trø:um
 gækø:xt
 89. da ge:zæ:tbæ:zæ gæstæ.Rvæ nmdæti æjkø:rst
 igæslækt hæj
 90. xin lit:zæ was kurt mær tæxæ:t
 91. in da sñædywært - at bæ:st fan æ:Rgas
 92. E:na sñæter mo:zæt xæ:t kænæ mika
 93. zækis no minæn hæ:nt-of: kikti:swæmænæ
 hæ:nt is
 94. IK wi:dt ni wörkamæt sy:ko
 95. E:na kælda kæ:ldæris xæ:t fært bi:R
 96. IK mu:zæ væmblæ:t dre:nykæ nman tæste:Rkæ
 97. IK mu:zæræt fu:R in da stal kryss
 98. min bryðr was myj
 99. da me:lekbu:war mækt-of: miht E:na gru:zæ
 Rvæ:nda - of: mu:tu:k E:na gru:zæ Rvæ:nda
 mæ:ko
 100. di bu:tærmætægæs dan en xæ:R gefæmer
 mætra:zæ - of: styræ:zæ
 101. wej xæde:pæt inæn y:R tu:kænæma:zæ
 102. dæsnikæ obmæntæ me:Rkæ - sækæ - prænt
 103. de:kæmt nu:zæt E:na minyætæ læ:t
 104. in italijsæ xin be:zæga di vy:R spæ:jo
 105. dærvæs gej dor:up tæ dor:u:wa
 106. in bu:wm he:ba zæ en stæk fandø
 BRAXAVÆ:R
 107. kuzændæ gejvæs falænis kí:ko
 108. hejæs fa:lpæ:Ræ gækæmæ midændækætes ge:lt
 109. di olæ:Ræs fa:lpæ:kænvælt

10. *Ei* ñ gat *Ru* "da vru" mu_{st} hñ n nej
11. ik hep hi a gras xerejt merat was xeno
guja 20:t
12. dñm bñuwär xelc dadæt nox tæ dyris n mta
buwa
13. baka - ik baka - gej baka - hej baka - baka hej-
wijk baka - ik baka - gej baka - hej baka - wej
baka - wej heba galaka
14. bija - ik bija - gej bija - hej bija - wej bija-
bija wej - ik bija - ik hep xabo: ja - bo jarejik
15. adizet hle:in maren fe:in - of: guj
16. gejhant hir Ei jar krijan up ta me:rt
17. he heit xæest dat hej an mej xij di:nya
18. da mat se: dathij galik haj
19. da r wora - of: wun vif pri:s
20. vñder de:n Ei. kambo:m ligz vy. ñl Ei. kals
21. at wa:ter xal da:lek hñ:kñ - at ku:ktal
22. at hoe:ji smo:xry:n tis nox me net gærjyt
23. majenEi xamæ. kñ xä van dan do:ra vanan
Ei
24. dat bæmkñ xal do:slEi x kina wñ:sa
25. da pastu:or heit xujø win
26. vñralt hys:s a:fxabrä:nt
27. da me:lek - of: da nu:ma spaets hu ydat
Ei
28. da kœ:ster lyjt fir da paresi - Ei n krys-
twijd kry:s
129. da bñris fan da kruwaga by:go (d1R) vñder
at xawixt
130. da twi: ñ mu:fa kwama ñ a bytø
131. xä he:benam bñnt en bñu geslæ:go
132. da sru:ts wat dñn - læf
133. da sne:jlidik
134. dadizet (i:twixt)-of: lan xætjø dadik
o: "gæxi:n herp
135. niwjo:rt w1rt nowan ganss - of: hilø ne:j
stat - of: hilø ne:j stat
136. dñ:n - ik dujat - gej dudat - hej dydat - wej
dunat - xij dunat - ik dñ:jat - gij dñdat - hej
dñ:jat - wej dñnat - gej dñnat - hej dñnat -
dñ:jat - dñ:jat mer - dñ:rejetmer
137. dywpa - dyphile:t's - du:pfront - of: du:pvi:nt.
saldj:tæ
138. dorss - hej dorst - hej dorsta - hej heit xædorst -
of: xædors
139. binda - ik bint - gej bint - hej bint - wej binda-
gej bint - xej binda - bint heij - bñnt heij -
ik hep xabñ:ndar
140. Locale Landmaten: rui: are - bñ. ndar = ha -
mEi:rgo = $\pm 1/3$ ha = 32 are - alda me:rgo =
28 are.
141. Locale Waternamen: da bñla bñ:ka - mñ:la
bñ:ka - kleinere lypta - gra:f

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is u. lōdārə

De inwoners heten: uldārsə

Hun bijnaam luidt: spērikūws

stantal inwoners op 1 jan. 1953: ± 1300

taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: ke. rk hū: k - mφ. lōn hū: k - rānt hū: k -
gn hū: k - bvd s bRū: k

Er zijn geen lokale verschillen, slechts Rik Rik wijkt enigszins af. A.B. wordt niet gesproken.
Eben leeft van landbouw en veehouderij. Enkele gaan werken in de industrie in Blitterswijk.

Zegslieden. 1. Dirlo Peter Johannes Baugens; landbouwer; geb. in Oirlo 18 maart 1889; heeft hier
altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt altijd dialect.

2. Gerardus Joh. Hub. Classens; geb. te Oirlo 4-4-1912; landbouwer; heeft hier altijd gewoond;
V. en M. van hier; spreekt altijd dialect.

3. Martinus Hub. Brots; geb. te Oirlo, 4-9-1911; landbouwer; V. van Oirlo, M. van
Stiefmoeder van Oostrum;